<http://lenta.ru/articles/2015/04/12/rusvsusa/>

**10 «Óбщего у нас только рýки, нóги и прóчие части тела»**

to differ from

**Чем русские отличаются от американцев и почему в санкциях нет смысла**

**«Лента.ру»**: *What do Russians and Americans have in common? ……………………………..*

**Смит** /америка́нский *sociologist* ………………….…./: *Arms, legs, head (in the physiological sense)*. …………………………………………………………………..…………………. Остально́е — ра́зное.

subconscious level

Чем до́льше *I live here* …………………………(а э́то почти́ 25 лет, из них после́дние 15 — постоя́нно), тем отчётливее *I understand* …………………………...: *we are completely different…*……………………………………………………………………. 90 *percent* ………… на́ших разли́чий на подсозна́тельном у́ровне, то́ есть лю́ди де́йствуют «на автома́те».

«Ле́нта.ру»: В чём ба́зовое *difference* .…......….…......….…...….?

to perceive ourselves life circumstances

unjustified self-confidence

Смит: В том, как мы воспринима́ем себя́ — и други́х, соотве́тственно. Сре́дний америка́нец соверше́нно уве́рен, *he can do anything* ………………………………………… В психоло́гии э́то сво́йство называ́ется «ло́кус контро́ля»: скло́нность *to look for the cause* ………………………………………… жи́зненных обстоя́тельств в себе́ (вну́тренний ло́кус контро́ля) и́ли во вне́шнем ми́ре (вне́шний). Так вот, у америка́нцев по бо́льшей ча́сти *an internal locus of control……………………………………………………………*: «я не смог чего́-то дости́чь, потому́ что не о́чень-то и хоте́л и́ли пло́хо стара́лся». И́менно поэ́тому они́ ча́ще сосредото́чиваются на своём *desire* ……………………………: «я хочу́ стать хоро́шим фигури́стом (вели́ким компози́тором, преподава́телем йо́ги и́ли чего́ уго́дно)» и ча́сто не замеча́ют препя́тствий obstacles. Отсю́да их ви́димая самоуве́ренность (ча́сто неопра́вданная).

У ру́сских ло́кус контро́ля бо́льшей ча́стью *external……………………….*: они́ ча́ще всего́ счита́ют, что ничего́ не мо́гут сде́лать, *that nothing depends on them* ……………………….

………………………………….., а во всём винова́ты *circumstances …………………………..* (исто́рия, кли́мат, *government* ……………………………). В ма́ссе свое́й они́ не уве́рены в себе́ — опя́ть же необосно́ванно unreasonably . К приме́ру, каки́е гла́вные вопро́сы, на кото́рые века́ми пыта́ются *to answer* ……………………… ру́сские?

«Ле́нта.ру»: *Who is to blame and what to do? ………………………………………………….*

Смит: Пра́вильно. Да́же изве́стное выраже́ние «аво́сь» maybe — я́ркий *example of an external locus of control …………………………………………………………........………….* *The Institute of Sociology of the Russian Academy of Sciences* ………………………… .…………. ...................................................... ка́к-то провёл иссле́дование, вы́явившее, что приме́рно у 55 проце́нтов россия́н есть вне́шний ло́кус контро́ля — про́тив 15 проце́нтов у америка́нцев. Почему́ так? Есть мно́жество фа́кторов. Росси́йская исто́рия: от татаро-монго́льского и́га yoke до крепостно́го пра́ва serfdom и разва́ла Сове́тского Сою́за, от травмати́ческих 90-х годо́в и дефо́лта 1998-го. Суро́вый кли́мат*. Even religion and fairy tales* ……………………………………… укрепля́ют вне́шний ло́кус контро́ля. /…/

\*\* <http://lenta.ru/articles/2015/04/12/rusvsusa/>

**«Общего у нас только руки, ноги и прочие части тела»**

**Чем русские отличаются от американцев и почему в санкциях нет смысла**

**«Лента.ру»**: Что общего у русских и американцев?

**Смит** /америка́нский социо́лог/: Ру́ки, но́ги, го́лова (в физиологи́ческом смы́сле). Остально́е — ра́зное.

Чем до́льше я здесь живу́ (а э́то почти́ 25 лет, из них после́дние 15 — постоя́нно), тем отчётливее понима́ю: мы соверше́нно ра́зные. 90 проце́нтов на́ших разли́чий на подсозна́тельном у́ровне, то́ есть лю́ди де́йствуют «на автома́те».

«Ле́нта.ру»: В чём ба́зовое разли́чие?

В том, как мы воспринима́ем себя́ — и други́х, соотве́тственно. Сре́дний америка́нец соверше́нно уве́рен, что он всё мо́жет. В психоло́гии э́то сво́йство называ́ется «ло́кус контро́ля»: скло́нность иска́ть причи́ну жи́зненных обстоя́тельств в себе́ (вну́тренний ло́кус контро́ля) и́ли во вне́шнем ми́ре (вне́шний). Так вот, у америка́нцев по бо́льшей ча́сти вну́тренний ло́кус контро́ля: «я не смог чего́-то дости́чь, потому́ что не о́чень-то и хоте́л и́ли пло́хо стара́лся». И́менно поэ́тому они́ ча́ще сосредото́чиваются на своём жела́нии: «я хочу́ стать хоро́шим фигури́стом (вели́ким компози́тором, преподава́телем йо́ги и́ли чего́ уго́дно)» и ча́сто не замеча́ют препя́тствий. Отсю́да их ви́димая самоуве́ренность (ча́сто неопра́вданная).

У ру́сских ло́кус контро́ля бо́льшей ча́стью вне́шний: они́ ча́ще всего́ счита́ют, что ничего́ не мо́гут сде́лать, что от них ничего́ не зави́сит, а во всём винова́ты обстоя́тельства (исто́рия, кли́мат, прави́тельство). В ма́ссе свое́й они́ не уве́рены в себе́ — опя́ть же необосно́ванно. К приме́ру, каки́е гла́вные вопро́сы, на кото́рые века́ми пыта́ются отве́тить ру́сские?

«Ле́нта.ру»: Кто винова́т и что де́лать?

Пра́вильно. Да́же изве́стное выраже́ние «аво́сь» — я́ркий приме́р вне́шнего ло́куса контро́ля. Институ́т социоло́гии РАН ка́к-то провёл иссле́дование, вы́явившее, что приме́рно у 55 проце́нтов россия́н есть вне́шний ло́кус контро́ля — про́тив 15 проце́нтов у америка́нцев. Почему́ так? Есть мно́жество фа́кторов. Росси́йская исто́рия: от татаро-монго́льского и́га до крепостно́го пра́ва и разва́ла Сове́тского Сою́за, от травмати́ческих 90-х годо́в и дефо́лта 1998-го. Суро́вый кли́мат. Да́же рели́гия и ска́зки укрепля́ют вне́шний ло́кус контро́ля. /…/